

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 100 (1987)

Artikel: Rendaquint da la Lia Rumantscha 1986
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235221>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rendaquint da la Lia Rumantscha 1986

Expensas

1.1	CONTRIBUZIUNS DIRECTAS	Prev. 1986	Quint 1985	Quint 1986
1.1.1	<i>Uniuns regiunalas</i>			
3025	Romania	60 000.--	60 000.--	60 000.--
3030	Uniun dals Grischs	60 000.--	60 000.--	60 000.--
3035	Renania	60 000.--	60 000.--	60 000.--
3040	Uniung Rumantscha da Surmeir	60 000.--	60 000.--	60 000.--
		240 000.--	240 000.--	240 000.--
1.1.2	<i>Uniuns surregiunalas</i>			
3055	Societad retorumantscha	20 000.--	20 000.--	20 000.--
3060	Cuminanza rum. radio e televisiun	500.--	500.--	500.--
3065	Uniun da scripturs rumantschs	32 000.--	32 000.--	32 000.--
		52 500.--	52 500.--	52 500.--
1.1.3	<i>Pressa rumantscha</i>			
3085	Gassetta Romontscha	22 500.--	22 500.--	22 500.--
3090	Fögl Ladin	22 500.--	22 500.--	22 500.--
3095	Casa Paterna / La Punt	50 000.--	50 000.--	50 000.--
3100	Pagina da Surmeir	50 000.--	50 000.--	50 000.--
3105	Chardun	5 000.--	5 000.--	5 000.--
		150 000.--	150 000.--	150 000.--
1.1.4	<i>Diversas contribuziuns</i>			
3115	Acziuns spezialas da las uniuns regiunalas	48 000.--	40 000.--	45 600.--
3120	Ediziuns ordaifer la Lia Rumantscha	15 000.--	15 500.--	18 133.--
3125	Uniuns culturalas	5 000.--	1 096.--	
3130	Fundaziun Planta	1 000.--	1 000.--	1 000.--
3135	Fundaziun Retoromana	1 000.--	1 000.--	1 000.--
3140	Fundaziun Dialog	5 000.--	5 000.--	5 000.--
3145	Register Crestomazia	10 000.--	10 000.--	10 000.--
3150	Projects circumschrits	5 000.--	1 000.--	2 000.--
3160	Teater Grischun		10 000.--	
3165	Opera «Il cerchel magic»		10 000.--	
3170	FUEV – delegaziun rumantscha	2 500.--	7 500.--	3 592.90

	<i>Prev. 1986</i>	<i>Quint 1985</i>	<i>Quint 1986</i>
3175 Gasetta da scholars	5 000.--		5 000.--
3180 Reservas per contribuziuns nunprevidas	10 000.--	13 507.25	10 755.10
	107 500.--	115 603.25	102 081.--
<i>Total contribuziuns directas</i>	550 000.--	558 103.25	544 581.--

1.2 ACZIUNS SPEZIALAS

3205 Program d'assimilaziun	60 000.--	72 264.95	42 185.45
3210 Post da teater		50 544.45	
3215 Curs rumantsch en scola a Cuira	12 000.--	14 827.70	12 720.--
3220 Scolaziun da creschids	16 000.--	25 194.50	16 261.10
3225 Scolas medias: istorgia da la litt.	5 000.--	6 000.--	5 900.--
3230 Scolas professiunalas	2 000.--	6 408.--	6 087.--
3235 Meds didactics per scolas fundamentalas tudestgas		4 201.90	
3240 Meds audiovisuals		112.80	
3245 Documentaziun, Public Relations	5 000.--	7 088.05	4 823.50
3250 Exposiziun ambulanta	2 000.--	1 887.--	
3255 Scuntrada rumantscha		184 633.75	
3260 Barat da classas	2 000.--		458.40
3265 Promoziun chant rumantsch	1 000.--	2 600.--	2 115.10
3270 Onn europeic da la musica		40 909.10	
3275 Rumantschaziuns	20 000.--	6 393.65	13 797.50
3280 Bibliotecas localas	1 000.--	868.--	1 863.80
3285 Acziuns na fixadas	20 000.--	26 502.05	6 867.--
3290 Med «conversaziun romontscha»	20 000.--		13 926.--
	166 000.--	450 435.90	127 004.85

1.3. COLLAVURATURS REGIONALS

3305 Pajas	264 150.--	251 646.--	264 168.--
3310 Supplement famiglia/uffants	12 500.--	12 480.--	12 480.--
3315 AVS/AI/UCG/AD	21 400.--	26 520.95	21 182.60
3320 Segiranza d'accidents	1 400.--	3 908.80	1 577.85
3325 Cassa da pensiun	23 000.--	22 407.55	23 673.85
3330 Fidaivladad	22 500.--	20 363.80	22 743.85
3335 Spesas viadi etc.	20 000.--	14 320.40	14 471.60
3340 Custs da biro	7 500.--	4 608.95	7 873.95
3345 Divers custs	3 000.--	3 724.10	666.40
3350 Fits biros	16 000.--	8 880.--	11 444.--
	391 450.--	368 860.55	380 282.10

	<i>Prev. 1986</i>	<i>Quint 1985</i>	<i>Quint 1986</i>
1.4 POST DA LINGUATG			
3405 Paja ½ manader dal post	40 500.--	70 340.40	44 250.--
3410 Pajas collavuratur parzials	40 500.--		6 613.85
3415 Nettegiar biros	1 180.--	1 736.90	1 777.50
3420 Supplement famiglia/uffants	2 280.--	2 956.35	3 457.--
3425 AVS/AI/UCG/AD	6 160.--	6 824.45	3 954.80
3430 Segiranza d'accidents	450.--	897.85	315.85
3435 Cassa da pensiun	3 300.--	2 951.15	3 929.35
3440 Fidaivladad	1 700.--	1 279.10	2 289.25
3445 Divers custs	1 000.--	1 138.10	44.--
3450 Material da biro	2 000.--	5 532.70	2 449.50
3455 Elavuraziun electronica da datas linguisticas	10 000.--	10 887.--	10 558.55
3460 Fit-chasa	6 000.--	6 000.--	6 154.35
3465 Stgaudent	1 200.--	735.50	1 512.15
3470 Forz'electric / aua	200.--	377.75	316.50
3475 Biblioteca linguistica	2 000.--	548.70	1 063.90
	118 470.--	112 205.95	88 686.55

1.5 POST D'INFURMAZIUN E DOCUMENTAZIUN

3505 Pajas	77 000.--		26 616.25
3510 Supplement famiglia/uffants	3 360.--		
3520 Fidaivladad	3 000.--		681.15
3525 AVS/AI/UCG/AD	6 000.--		2 055.50
3530 Cassa da pensiun	6 700.--		2 636.80
3540 Segiranza d'accidents	450.--		146.65
3550 Divers custs	500.--		748.70
3560 Fit-chasa	2 000.--		2 000.--
3570 Installar biro	1 500.--		10 461.40
3575 Informaticum			6 942.--
	100 510.--		52 288.45

1.6 RUMANTSCH GRISCHUN

3610 Pajas	46 800.--	60 663.55	42 586.45
3615 AVS/AI/UCG/AF	3 500.--		3 649.55
3620 Segiranza d'accidents	260.--		144.60
3625 Nettegiar biros	1 150.--	1 736.90	1 777.50
3630 Material da biro	2 500.--	4 048.90	3 137.95
3635 Divers custs	590.--	351.--	435.--
3640 Fit-chasa	4 000.--	6 000.--	4 000.--
3645 Stgaudent	1 000.--	735.45	

	<i>Prev. 1986</i>	<i>Quint 1985</i>	<i>Quint 1986</i>
3650 Forz'electrica / aua	200.--	427.80	316.50
3655 Publicaziuns	25 000.--	64 705.--	22 797.70
3660 Curs da rumantsch grischun	15 000.--	4 514.85	16 373.60
3665 Elavuraziun electronica da datas linguisticas	5 000.--	14 023.80	5 142.15
3670 Incumbensas spezialas	10 000.--		14 839.60
	115 000.--	157 207.25	115 200.60

1.7 POST DA TEATER

3705 Pajas	20 000.--		13 235.--
3710 AVS/AI/UCG/AD	2 600.--		1 128.15
3715 Segiranza d'accidents	200.--		38.60
3720 Spesas e contribuziuns	4 000.--		5 659.10
3725 Curs e scola da teater	1 000.--		1 675.--
3730 Biblioteca	2 500.--		203.75
3740 Translaziuns	4 200.--		9 750.--
3750 Concorrenza da tocs	5 000.--		
3755 Gasetta da teater	2 000.--		
3760 Contacts externs	1 000.--		1 057.60
3765 Material da biro	500.--		68.95
	43 000.--		32 816.15

1.8 EDIZIUNS (+ PREPARAZIUNS)

3805 Pajas	58 000.--		51 293.10
3810 Fidaivladad	2 400.--		1 899.30
3815 AVS/AI/UCG/AD	4 500.--		8 076.10
3820 Segiranza d'accidents	320.--		425.85
3825 Cassa da pensiun Winterthur	2 500.--		3 615.75
3826 Cassa da pensiun			3 091.25
3830 Quaderns OSL	25 000.--	20 201.--	25 045.--
3835 Musicalias	5 000.--	17 396.50	3 793.90
3840 Meds didactics per scolas fundamentalas tudestgas	7 000.--	4 172.70	10 628.45
3845 Bibliografia retorumantscha	100 000.--	69 598.--	100 313.50
3850 Correspondenza rumantscha WEKA	15 000.--	13 674.80	18 842.20
3855 Pled rumantsch 4	25 000.--	6 484.50	27 311.--
3860 Istorgia da la litteratura	8 000.--	2 362.--	8 780.--
3865 Comics rumantschs	15 000.--	51 676.05	18 943.50
3870 Enicapeni	30 000.--	30 932.45	28 967.90
3875 La scoletta		1 565.10	1 429.--
3880 Vocabulari bibliotecas	2 000.--		2 000.--
3885 Cassetas praulas etc.	5 000.--	5 259.10	5 280.05

	<i>Prev. 1986</i>	<i>Quint 1985</i>	<i>Quint 1986</i>
3890 Vocabulari administrativ-giuridic	40 000.--	20 253.20	47 912.35
3895 Romontsch sursilvan	15 000.--		15 671.50
3905 Flurs da pradas	6 000.--		4 387.80
3910 Reservas per projects na fixads	10 000.--	23 004.60	8 886.30
3915 Cumpra per revendita	70 000.--	42 761.10	90 206.73
3990 Meds audiovisuels	5 000.--		
	450 720.--	309 341.10	486 800.53

1.9 CUSTS SECUNDARS EDIZIUNS

4005 Spediziun	14 600.--	17 918.25	17 037.85
4010 AVS/AI/UCG/AD	1 100.--		1 604.60
4015 Segiranza d'accidents	100.--		100.10
4020 Francatura e vitgira	1 000.--	1 352.20	1 990.--
4025 Propaganda	25 000.--	15 973.20	15 064.50
4030 Material spediziun	8 000.--	5 018.10	4 420.15
4035 Fits magazins da cudeschs	4 800.--	4 800.--	4 800.--
4040 Sminuaziun debiturs		10 384.--	4 804.10
4045 Sminuaziun cudeschs avant maun		42 417.85	75 070.80
	54 600.--	97 863.60	124 892.10

1.10 SCOLINAS

4105 Pajas mussadras	78 500.--	77 219.25	77 990.25
4110 Nettegiar biros	3 300.--	1 842.50	1 777.50
4115 Transports uffants	11 500.--	11 435.40	10 905.--
4120 AVS/AI/UCG/AD	8 000.--	9 432.45	6 855.25
4125 Segiranza d'accidents	500.--	1 058.60	244.20
4130 Cassa da pensiun chantunala	550.--	2 213.75	256.30
4140 Cassa da pensiun Winterthur	2 100.--	3 418.60	3 614.20
4145 Fidaivladad	5 000.--	3 275.85	4 066.55
4150 Cussegliadras da lingua	15 000.--	2 915.60	7 888.--
4155 Spesas bus	8 000.--	6 650.20	5 129.55
4160 Divers custs	600.--	532.35	141.--
4165 Reparaturas	600.--	120.80	31.35
4170 Curs perfecziunament mussadras	500.--	206.--	253.--
4175 Fit-chasa	13 000.--	13 000.--	13 000.--
4180 Stgaudent	2 000.--	875.90	1 096.80
4190 Forz'electric / aua	500.--	336.80	283.--
4200 Cuminanza mussadras rumantschas	500.--	500.--	500.--
4205 Materialias da lavur	15 000.--	1 032.20	12 555.20
4210 Meds lavur seminari mussadras	10 000.--	1 181.75	9 797.80
4215 Subsidis spezial	10 000.--		700.--
	185 150.--	137 248.--	157 084.95

Total expensas generalas

2 174 900.-- 2 191 265.60 2 109 637.28

Organs, persunal, administraziun

2.1	ORGANS	<i>Prev. 1986</i>	<i>Quint 1985</i>	<i>Quint 1986</i>
4310	Radunanza da delegads	4 000.--	1 520.50	2 335.60
4315	Cussegl	2 000.--	1 797.40	1 785.60
4320	Suprastanza	10 000.--	4 703.70	15 196.75
4325	Revisorat	150.--	296.80	168.40
4330	President	10 000.--	10 000.--	10 000.--
4340	Rapresentaziuns / viadis	6 000.--	6 250.35	6 320.90
4345	Diversas cumissiuns	3 000.--		2 384.80
4350	Fits locals tschentadas	4 800.--	4 500.--	4 800.--
		39 950.--	29 068.75	42 992.05
2.2	PERSUNAL (ADMINISTRAZIUN)			
4405	Pajas	237 500.--	266 754.50	219 377.80
4410	Fidaivladad	21 000.--	18 615.80	20 294.85
4415	Supplement famiglia/uffants	3 360.--	3 544.75	3 942.40
4420	AVS/AI/UCG/AD	37 200.--	31 323.05	20 732.95
4425	Segiranza d'accidents	1 300.--	3 058.05	190.60
4426	Segiranza d'accidents suppl.			1 849.40
4430	Cassa da pensiun	22 500.--	25 731.35	16 438.15
4440	Nettegiar biros	3 350.--	1 742.90	1 777.45
4445	Cassa da pensiun Winterthur		3 453.40	
		326 210.--	354 223.80	284 603.60
2.3	CUSTS DA BIRO			
4505	Material	10 000.--	11 988.90	9 478.30
4510	Francatura e vitgira	3 500.--	10 160.45	1 985.20
4515	Telefon	9 000.--	9 790.75	8 396.15
4520	Spesas banca / schec postal	2 500.--	1 449.25	1 141.75
4525	Reparaturas	2 000.--	2 871.75	836.55
4530	Material per nettegiar	500.--	248.85	265.60
4535	Mantegniment da maschinas	3 000.--	3 457.--	1 252.80
4540	Fits-chasa / parcadis	22 220.--	18 640.--	22 920.--
4550	Stgaudent	3 500.--	2 132.35	2 150.80
4560	Forz'electric / aua	1 000.--	1 270.70	2 277.60
4565	Amortisaziun maschinas/mobiglias	13 000.--	24 163.35	18 424.70
		70 220.--	86 173.35	69 129.45

2.4 DIVERS CUSTS	<i>Prev. 1986</i>	<i>Quint 1985</i>	<i>Quint 1986</i>
4605 Biblioteca / archiv	5 000.--	2 556.10	7 177.90
4610 Gasettas e revistas	500.--	769.20	920.70
4615 Rapport annual	6 200.--	5 655.--	6 801.--
4620 Inserats	1 000.--	325.60	2 282.--
4625 Contribuziuns annualas	2 500.--	2 386.--	2 768.--
4630 Lavurs da terzas persunas	1 000.--	2 701.90	800.--
4635 Divers custs	2 000.--	1 733.90	2 625.01
4640 Segiranzas (materialias)	1 000.--	1 615.90	1 516.10
4645 Fits passivs		144.65	23.65
4660 Scolaziun persunal	2 000.--		1 953.--
4665 Spesas persunal	6 000.--		4 985.20
4666 Cumpri marcas 2000 onns		15 000.--	
4680 Scriver giu participaziun radio Turitg			199.--
	27 200.--	32 888.25	32 051.56
<i>Total organs, administraziun</i>	463 580.--	502 354.15	428 776.66
<i>Total EXPENSAS</i>	2 638 480.--	693 619.75	2 538 413.94

Entradas

3.1 SUBSIDIS E CONTRIBUZIUNS

6010 Confederaziun	1 600 000.--	1 500 000.--	1 600 000.--
6020 Chantun Grischun	400 000.--	400 000.--	400 000.--
	2 000 000.--	1 900 000.--	2 000 000.--

3.2 ENTRADAS ORD INVESTIZIUNS

6055 Fits	11 000.--	18 609.20	24 343.60
6065 Fits da legats	700.--	680.--	680.--
	11 700.--	19 289.20	25 023.60

3.3.	ENTRADAS SPECIFICAS	<i>Prev. 1986</i>	<i>Quint 1985</i>	<i>Quint 1986</i>
6105	Chantun – scolinas d'exercizi	4 000.--	4 000.--	4 000.--
6110	Citad Cuira / per scolinas	60 000.--	60 000.--	60 000.--
6120	Citad Cuira / instrucziun rumantscha	5 000.--	2 000.--	5 000.--
6125	Citad da Turitg	5 000.--	5 000.--	5 000.--
6130	Uniun scolinas Cuira	3 000.--	2 700.--	2 200.--
6135	Program d'assimilaziun	30 000.--	40 025.40	14 492.--
6140	Cassetas curs audiovisuals	7 000.--	8 461.80	3 738.20
6145	BIGA / meds d'instrucziun	2 000.--		2 180.--
6150	La Scoletta	500.--		27.60
6155	Acziuns spezialas (incl. incumbensa a post RG)	5 000.--	16 834.70	15 181.10
6165	Diversas	5 000.--	7 485.40	767.--
6175	Dun 1. avust (rumantschaziuns)	20 000.--		
6180	Restituiziun supplement d'uffants	16 200.--	12 922.--	17 276.--
6190	Servetsch translaziuns rumantsch grischun	15 000.--	23 659.80	29 618.65
6195	Servetsch translaziuns / idioms	1 000.--	3 369.80	4 979.65
6200	Chantun Genevra / rumantsch grischun	87 000.--	87 000.--	87 000.--
6205	Curs en rumantsch grischun	5 000.--	2 167.60	3 790.--
6220	Onn europeic da la musica		40 000.--	
6230	Scuntrada rumantscha		111 263.85	127.--
6235	Fits parcadis	800.--	660.--	660.--
6240	Scolaziun creschids	2 000.--		3 459.--
6245	Donaziuns en pia memorgia		50.--	100.--
6265	Teater			485.--
6270	Pledari rumantsch grischun		12 000.--	
6280	Servetsch da linguatg	15 000.--		12 249.--
		288 500.--	439 600.35	272 330.20

3.4 ENTRADAS EDIZIUNS

6405	Legat Cadonau		4 000.--	5 000.--
6415	Pro Litteris			1 939.20
6420	Divers sustegns	30 000.--	2 500.--	
6425	Abunament Encapeni	5 000.--	12 111.40	9 366.--
6430	Ediziun rumantsch grischun	8 000.--	24 397.40	11 932.50
6435	Contribuziun Fondo Naziunal Bibliografia retorumscha	40 000.--	5 000.--	40 000.--
6450	Vendita Bibliografia	60 000.--		39 393.20
6451	Quarta Lingua / Pledari rumantsch grischun		6 000.--	

	<i>Prev. 1986</i>	<i>Quint 1985</i>	<i>Quint 1986</i>
6500 Vendita ediziuns Lia rumantscha	115 000.--	135 866.25	116 067.22
6502 Vendita musicalias	20 000.--	26 737.45	29 635.50
6504 Vendita autras ediziuns	50 000.--	51 595.--	72 031.74
6506 Vendita diversas	4 000.--	8 427.65	4 364.85
6508 Vendita cassetas paraulas	1 000.--	2 159.70	4 333.80

<i>Vendita generala</i>	190 000.--	224 786.05	226 433.11
	333 000.--	278 794.85	334 064.01
<i>Total ENTRADAS</i>	2 633 200.--	2 637 684.40	2 631 417.81

Quint final

	<i>Prev. 1986</i>	<i>Quint 1985</i>	<i>Quint 1986</i>
ENTRADAS	2 633 200.--	2 637 684.40	2 631 417.81
EXPENSAS	2 638 480.--	2 693 619.75	2 538 413.94
AVANZAMENT / DAIVET	5 280.--	55 935.35	93 003.87

Bilantscha

ACTIVAS		<i>per 31-12-1985</i>	<i>per 31-12-1986</i>
1000	Cassa	1 231.65	895.65
1010	Schec postal	21 788.53	49 420.85
1050	Banca chantunala, cto. cor.	40 584.25	153 850.70
1060	Cassa da spargn persunal Lia rumantscha	12 694.--	44 935.70
1070	Credit svizzer FN / RG	126 452.15	143 162.90
1091	Uniun Bancas Glion	-.--	5 974.50
1100	Dun dr. Pieder Tuor	2 000.--	2 000.--
1120	Dun dr. Felix Calonder	15 000.--	15 000.--
1130	Dun G. Bazzi-Mengiardi	-.--	25 000.--
1200	Debiturs divers	33 230.30	53 756.70
1210	Debiturs Bibliografia	-.--	22 786.20
1220	Debiturs ediziuns	25 142.90	20 338.80
1300	Participaziun radio Turitg	200.--	1.--
1400	Cudeschs avant maun	75 071.80	1.--
1410	Marcas 2000 onns	-.--	9 000.--
1450	Activas transitorias	470.--	-.--
1095	Societad da Banca Svizra «Cerchel magic»	78 516.45	-.--
1600	Maschinas da biro	1.--	1.--
1650	Bibliotecas Lia rumantscha e Caviezel	1.--	1.--
1700	Mobiglias da biro	1.--	1.--
1750	Mobiglias da scolinas	1.--	1.--
1900	Rapport dal deficit	55 935.35	-.--
<i>Total activas</i>		<u>488 321.38</u>	<u>546 128.--</u>
PASSIVAS			
2000	Divers crediturs	108 013.05	144 250.95
2200	Emprest FN «Litteratura dals rum. e ladins»	3 872.--	3 264.--
2400	Emprest cassa spargn persunal Lia rumantscha	42 855.40	45 116.30
2450	Credit svizzer FN RG	128 612.15	143 162.90
2500	Dun dr. Pieder Tuor	2 000.--	2 000.--
2600	Dun dr. Felix Calonder	15 000.--	15 000.--
2650	Dun G. Bazzi-Mengiardi	-.--	25 000.--
2700	Reservas ediziuns linguisticas	10 000.--	10 000.--
2800	Reservas ediziuns commemorativas	2 953.--	2 953.--
2850	Passivas transitorias	-.--	12 813.--
2855	Marcas 2000 onns	-.--	9 000.--
2455	Societad da Banca Svizra «Cerchel magic»	78 516.45	-.--
2900	Chapital	96 499.33	40 563.98
2920	Avanzament	-.--	93 003.87
<i>Total passivas</i>		<u>488 321.38</u>	<u>546 128.--</u>